

AWARD-WINNING



¡A Bailar! Let's Dance!

SPANISH Learning Songs



Music by Jorge Anaya

"I LOVED this CD and so
did my children!" —
iParenting Media Awards Reviewer

Lyrics and
Translations Included!





About the Artist

Jorge Anaya is an award-winning singer and songwriter, who has delighted audiences of all ages across the United States and Latin America. Jorge Anaya has been performing for children and adults for decades. A native of El Salvador, Jorge Anaya is currently a citizen of the United States residing in the Washington, DC area.

A Word about Translation

Whistlefritz song lyric translations are provided as a tool to help listeners learn Spanish. Staying true to our mission of teaching Spanish to beginners, we provide unique word-by-word translations for each song. In contrast to the often-used paraphrasing method (which may read smoothly as a translation, but which conveys only the “gist” of a song), these literal translations enable listeners to learn specific Spanish vocabulary words.

Vocals and Instrumental: **Jorge Anaya**
Percussionist: **Alfredo Mojica**
Musical Arrangements: **Jorge Anaya**
Recorded and mixed by: **Adam Stamper**
Illustration: **Linda Davick**
Package Design: **Jenny Sofolgis**
Producer: **Heidi Stock**

Recorded and mixed at Omega Recording Studios, Rockville, MD

Special Thanks to: Frank Thetres, Lisa Bankert, and Alicia Foster.

For: Madeline and David
Elizabeth and Laura

CABEZAY HOMBROS

(Head Shoulders)

Traditional music.

Arranged by Jorge Anaya.

© 2008 Whistlefritz LLC.

All rights reserved.

Cabeza y hombros, rodillas y pies,
rodillas y pies.

Cabeza y hombros, rodillas y pies,
rodillas y pies,
y ojos, orejas, boca y nariz.

Cabeza y hombros, rodillas y pies,
rodillas y pies.

Cabeza y hombros, rodillas y pies,
rodillas y pies.

Cabeza y hombros, rodillas y pies,
rodillas y pies,
y ojos, orejas, boca y nariz.

Cabeza y hombros, rodillas y pies,
rodillas y pies.

Vocabulary

cabeza head

y and

hombros shoulders

rodillas knees

pies feet

ojos eyes

orejas ears

boca mouth

nariz nose

EL BAILE DE LAS MANOS

(The Hand Dance)

Music by Jorge Anaya.

Lyrics by Jorge Anaya and Heidi Stock.

© 2008 Jorge Anaya and Heidi Stock.

All rights reserved.

Prepara tus dos manos,

Prepárate a bailar,

El baile de las manos,

Al ritmo y al compás.

Con las manos para arriba, arriba, arriba,

Con las manos para abajo, abajo, abajo,

Con las manos para arriba, arriba, arriba,

Con las manos para abajo, abajo, abajo.

Con las manos a los lados, los lados,

Con las manos a aplaudir, aplaudir, aplaudir,

Con las manos a los lados, los lados,

Con las manos a aplaudir, aplaudir, aplaudir.

Con las manos adelante, adelante, adelante,

Con las manos para atrás, atrás, atrás,

Con las manos adelante, adelante, adelante,

Con las manos para atrás, atrás, atrás.

Y a volar, a volar, a volar, a volar, a volar,

Vamos todos a volar,

Y a volar, a volar, a volar, a volar, a volar,

Y volvemos a empezar.

Vocabulary

prepara get (*s.th*) ready

tus your (*s. inf.*)

dos two

las manos the hands

prepárate get yourself (*s. inf.*) ready

bailar to dance

el baile the dance

de of

con with

al ritmo to the rhythm

y and

al compás to the beat

para to, toward

arriba up

abajo down

a los lados to the sides

aplaudir to clap

adelante forward

atrás backward

volar to fly

vamos todos a volar let's all fly

volvemos a empezar we go back to the beginning

EREY ERRE

(R and RR)

Music and lyrics by Jorge Anaya.

© 2008 Jorge Anaya.

All rights reserved.

Ere para las maracas,
Erre para la guitarra,
Ere para el acordeón,
Erre para el guitarrón.

Ere para la trompeta,
Erre para la bandurria,
Ere para el contrabajo,
Erre para el requinto.

Ere para la guaracha,
Erre para la rumba,
Ere para el merengue,
Erre para el reaggetón.

Ere para el joropo,
Erre para el corrido,
Ere para el bolero,
Erre para el rock and roll.

Vocabulary

ere and erre (2 different sounds made in Spanish when pronouncing the letter “R”)

para for

las maracas the maracas

la guitarra the guitar

el acordeón the accordion

el guitarrón the large guitar

la trompeta the trumpet

la bandurria the bandurria (a guitar-like instrument)

el contrabajo the contrabass

el requinto (a type of guitar)

Various musical styles in Spanish-speaking countries:

la guaracha

la rumba

el merengue

el reaggetón

el joropo

el corrido

el bolero

el rock and roll

DE COLORES

Traditional music.

Arranged by Jorge Anaya.

© 2008 Whistlefritz LLC.

All rights reserved.

De colores,
De colores se visten los campos
En la primavera.

De colores,
De colores son los pajaritos
Que vienen de afuera.

De colores,
De colores es el arco iris
Que vemos lucir.

Y por eso los grandes amores
De muchos colores me gustan a mí.

(Repeat)

Canta el gallo,
Canta el gallo con el
Kiri, kiri, kiri, kiri, kí.

La gallina,
La gallina con el
Cara, cara, cara, cara cara.

Los pollitos,
Los pollitos con el
Pío, pío, pío, pío, pí.

Y por eso los grandes amores
De muchos colores me gustan a mí.

(Repeat)

Vocabulary

de colores colorful

se visten appear

los campos the fields

en la primavera in springtime

los pajaritos the birds (*dim.*)

que who, which

vienen come

de afuera from outside

es is

el arco iris the rainbow

vemos lucir (we) see shining

y and

por eso for that reason

los grandes amores the great love affairs

me gustan a mí I like

canta sings

el gallo the rooster

con with

kikiri kí (noise made by rooster)

la gallina the hen

cara (noise made by hen)

los pollitos the chicks

pío (noise made by chicks)

VENGAN A VER MI GRANJA

(The Farm)

Traditional music. Arranged by Jorge Anaya.

© 2008 Whistlefritz LLC.

All rights reserved.

Vengan a ver mi granja que es hermosa,

Vengan a ver mi granja que es hermosa,

El patito hace así: cuá, cuá,

El patito hace así: cuá, cuá.

O, vengan amigos,

Vengan amigos,

Vengan amigos,

Vengan.

Vengan amigos,

Vengan amigos,

Vengan amigos,

Vengan.

Vengan a ver mi granja que es hermosa,

Vengan a ver mi granja que es hermosa,

El gatito hace así: miau, miau,

El gatito hace así: miau, miau.

Refrain

... el pollito hace así: pío, pío.

... el perrito hace así: guau, guau.

... la vaquita hace así: mú, mú.

... el gallito hace así: kikirí kíkí.

... el cerdito hace así: oinc, oinc.

... el burrito hace así: ija, ija.

Vocabulary

vengan come (*pl.*)

a ver to see

mi my

granja farm

que es hermosa which is beautiful

el patito the duck (*dim.*)

hace así says/does like this

amigos friends

el gatito the cat (*dim.*)

el pollito the chick (*dim.*)

el perrito the dog (*dim.*)

la vaquita the cow (*dim.*)

el gallito the rooster (*dim.*)

el cerdito the pig (*dim.*)

el burrito the donkey (*dim.*)

HORA DE LIMPIAR

(The Clean Up Song)

Music and lyrics by Jorge Anaya.
© 2008 Jorge Anaya. All rights reserved.

Es hora de limpiar,
Levántate a ayudar,
La hora de la limpieza ahora va comenzar.

Limpiaremos aquí,
Limpiaremos allá,
Limpiaremos aquí,
Limpiaremos allá.
Limpiando todos juntos comenzaremos ya.

Usarás un trapo (sí),
Usarás un limpiador,
Usarás una escoba (sí),
Usarás un trapeador.

Limpiaremos aquí,
Limpiaremos allá,
Limpiaremos aquí,
Limpiaremos allá.
Limpiando todos juntos comenzaremos ya.

Los niños y las niñas ayudan a limpiar,
Les gusta todo limpio se ve mucho mejor,
Los niños y las niñas ayudan a limpiar,
Les gusta todo limpio se ve mucho mejor.

Limpiaremos aquí,
Limpiaremos allá.

¡Liparemos todos juntos después a
descansar!

Vocabulary

es (it) is
hora time
hora de limpiar clean up time
levántate get up (*command: you, s. inf.*)
ayudar to help
la limpieza cleaning, cleanliness
ahora now
va comenzar is going to begin
limpiaremos we will clean
aquí here
allá (over) there
limpiando cleaning
todos juntos all together
comenzaremos we will start
ya right now
usarás use (*command: you, s.inf.*)
un trapo a rag
sí yes
un limpiador a cleanser
una escoba a broom
un trapeador a mop
los niños y las niñas the boys and the girls
ayudan help
les gusta they like
todo everything
limpio clean
se ve it looks
mucho much
mejor better
después a descansar afterwards we'll relax

BRILLA, BRILLA ESTRELLITA

(Twinkle, Twinkle)

Traditional music.

Arranged by Jorge Anaya.

© 2008 Whistlefritz LLC.

All rights reserved.

Brilla, brilla estrellita,
En el cielo, tan bonita.
Deja el cielo y ven acá,
A jugar, conmigo ya.
Brilla, brila estrellita,
En el cielo tan bonita.

Brilla, brilla estrellita,
En el cielo, tan bonita.
Deja el cielo y ven acá,
A jugar, conmigo ya.
Brilla, brila estrellita,
En el cielo tan bonita.

Vocabulary

brilla twinkle

estrellita star (*dim.*)

en in

el cielo the sky

tan so

bonita pretty

deja leave

el cielo the sky

y and

ven come

acá here

jugar to play

conmigo with me

ya now

EL ARCO IRIS

(The Rainbow)

Music and lyrics by Jorge Anaya.

© 2008 Jorge Anaya.

All rights reserved.

Siete son los colores, que tiene el arco iris,
Siete lindos colores, después de una tormenta,
¿Cuáles son los colores, que tiene el arco iris?
Siete lindos colores, ¿sabes tú cuáles son?

Rojos .. como la fresa y la manzana
(¿sabes tú cuáles son?)
Anaranjado... como la zanahoria,
Amarillo ... como la piña y la banana
(¿sabes tú cuáles son?)
Verde ... la espinaca y la lechuga,
Azul... azul como los arándanos,
Índigo ... la zarzamora y la ciruela,
Violeta ... como las flores en el campo,
Y alegran todos mi canto,
El canto del arco iris.

Rojos
Anaranjado
Amarillo
Verde
Azul
Índigo
Violeta

Vocabulary

siete seven
son are
los colores the colors
que that
tiene has
el arco iris the rainbow
lindos pretty
después de after
una tormenta a storm
cuáles which
sabes tú do you (*s. inf.*) know
rojo red
como like
la fresa the strawberry
y and
la manzana the apple
anaranjado orange
la zanahoria the carrot
amarillo yellow
la piña the pineapple
la banana the banana
verde green
la espinaca the spinach
la lechuga the lettuce
azul blue
los arándanos the blueberries
índigo indigo
la zarzamora the blackberry
la ciruela the plum
violeta violet
las flores the flowers
en el campo in the countryside
alegran brighten, liven
todos all
mi my
canto song (*lit. singing*)

LOS NIÑOS CUANDO BAILAN

Traditional music.

Arranged by Jorge Anaya.

© 2008 Whistlefritz LLC.

All rights reserved.

Los niños cuando bailan,
bailan, bailan, bailan.

Los niños cuando bailan,
bailan con el dedito,
con el dedito, ito, ito,
así bailan los niños.

Los niños cuando bailan,
bailan, bailan, bailan.

Los niños cuando bailan,
bailan con el pie,
con el pie, pie, pie,
con el dedito, ito, ito,
así bailan los niños.

Los niños cuando bailan...

... la rodilla

... la cadera

... la mano

... la cabeza

Vocabulary

los niños the children

cuando when

bailan (they) dance

con with

el dedito the finger (*dim.*)

así so, like that

el pie the foot

la rodilla the knee

la cadera the hip

la mano the hand

la cabeza the head

LOS POLLITOS

(The Little Chicks)

Traditional music.
Arranged by Jorge Anaya.
© 2008 Whistlefritz LLC.
All rights reserved.

Los pollitos dicen,
pío, pío, pío,
cuando tienen hambre,
cuando tienen frío.

La mamá les busca,
el maíz y el trigo,
les da su comida,
y les presta abrigo.

Bajo sus dos alas acurrucaditos,
hasta el otro día,
duermen los pollitos.

(Repeat)

Vocabulary

los pollitos the chicks

dicen say

cuando when

tienen hambre (they) are hungry

tienen frío (they) are cold

les busca looks for (*sth.*) for them

el maíz the corn

el trigo the wheat

les da gives them

su comida their meal

y and

les presta abrigo gives them shelter

bajo under

sus dos alas her two wings

acurrucaditos curled up

hasta until

el otro día another day

duermen sleep

EL ABECEDARIO and ARRULLO ABECEDARIO

(Alphabet Song and Alphabet Lullaby)

Music and lyrics by Jorge Anaya.

© 2008 Jorge Anaya.

All rights reserved.

Cinco vocales,

Veinticuatro consonantes,

El abecedario, vamos a cantar.

A, B, C, CH, D, E, F, G, H, I, J, K, L,

LL, M, N, Ñ, O, P, Q, R, RR,

S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Veintinueve letras,

Que usamos para hablar,

Veintinueve letras,

Para escribir y cantar.

(Repeat)

Vocabulary

cinco five

vocales vowels

veinticuatro twenty-four

consonantes consonants

el abecedario the alphabet

vamos a cantar we're going to sing

veintinueve twenty-nine

letras letters

que which

usamos (we) use

para in order to

hablar to talk

escribir to write

cantar to sing

LOS DEDITOS

(The Fingers)

Music and lyrics by Jorge Anaya.

© 2008 Jorge Anaya.

All rights reserved.

Un dedito, dos deditos, tres
deditos: tres,
Cuatro deditos, cinco deditos,
seis deditos: seis,
Siete deditos, ocho deditos,
nueve deditos: diez,
Una mano, cinco deditos, más
cinco deditos: diez,
Una mano, cinco deditos, más
cinco deditos: diez.

(Repeat)

Vocabulary

un/una one

dedito finger (*dim.*)

dos two

tres three

cuatro four

cinco five

seis six

siete seven

ocho eight

nueve nine

diez ten

mano hand

más plus

BAILA, BAILA, BAILA

(Dance, Dance, Dance)

Music by Jorge Anaya.

Lyrics by Jorge Anaya and Heidi Stock.

© 2008 Jorge Anaya and Heidi Stock.

All rights reserved.

Baila, baila, baila,

Baila y mueve tu cuerpo,

Baila, baila, baila,

Baila sin parar.

¿Cómo bailas con las manos?

Me gusta aplaudir.

¿Cómo bailas con los pies?

Me gusta correr.

¿Cómo bailas con los brazos?

Me gusta volar.

¿Cómo bailas con las piernas?

Me gusta saltar.

¿Cómo bailas con tu cuerpo?

Me gusta aplaudir,

Me gusta correr,

Me gusta volar,

Me gusta saltar,

Me gusta bailar.

(Repeat)

Vocabulary

baila dance (*command: you, s. inf.*)

y and

mueve move (*command: you, s. inf.*)

tu cuerpo your (*s. inf.*) body

sin parar without stopping

como how

bailas do you (*s. inf.*) dance

con with

las manos the hands

me gusta I like

aplaudir to clap

los pies the feet

correr to run

los brazos the arms

volar to fly

las piernas the legs

saltar to jump

LAS MAÑANITAS

(Birthday Serenade)

Traditional music. Arranged by Jorge Anaya.

© 2008 Whistlefritz LLC.

All rights reserved.

Estas son las mañanitas,
Que cantaba el rey David,
Hoy por ser día de tu santo,
Te las cantamos a ti.

Despierta, mi bien, despierta,
Mira que ya amaneció,
Ya los pajarillos cantan,
La luna ya se metió.

Que linda está la mañana
En que vengo a saludarte,
Venimos todos con gusto,
Y placer a felicitarte.

El día en que tú naciste,
nacieron todas las flores,
y en la pila del bautismo,
cantaron los ruseñores.

Ya viene amaneciendo,
Ya la luz del día nos díó,
Levántate de mañana,
Mira que ya amaneció.

Vocabulary for LAS MAÑANITAS

estas these

son are

las mañanitas the mornings (*dim.*)

que that

cantaba sang (of)

el rey David King David

hoy today

por ser for it is

día de tu santo your birthday

(*lit. your blessed day*)

te las cantamos a ti (we) sing them to you

despierta wake up

mi bien my dear

mira que see that

ya already

amaneció the day has dawned

los pajarillos the birds (*dim.*)

cantan sing

la luna the moon

se metió has set

que linda how beautiful

está is

la mañana the morning

en que on which

vengo (I) come

saludarte to greet you

venimos todos we all come

con gusto with pleasure

placer with joy

felicitarte congratulate you

tú you (*s. inf.*)

naciste were born

nacieron were born

todas las flores all the flowers

en la pila del bautismo in the baptismal font

cantaron sang

los ruiseñores the nightingales

viene amaneciendo the dawn is coming

la luz del día the daylight

nos dió gave us

levántate rise

OJOS, OREJAS

Traditional music.
Arranged by Jorge Anaya.
Lyrics by Heidi Stock.
© 2008 Whistlefritz LLC.
All rights reserved.

Ojos, orejas,
boca, nariz,
cara y dientes,
una sonrisa.

Ojos, orejas,
boca, nariz,
cara y dientes,
una sonrisa.

Vocabulary

ojos eyes
orejas ears
boca mouth
nariz nose
cara face
y and
dientes teeth
una sonrisa a smile

Key

s. – singular
pl. – plural
f. – formal
inf. – informal
dim. – diminutive

More from Whistlefritz...

Learn Spanish with our Award-Winning Spanish DVDs and CDs



Spanish for Beginners: Los Animales (Animals)

This on-your-feet interactive learning extravaganza is an ideal introduction to Spanish-language learning! In *Los Animales*, children explore the world of animals and sounds and get treated to a few surprises along the way.



Spanish for Beginners: Vamos a Jugar (Let's Play)

This sing-along, dance-along, learn-along program is an ideal introduction to Spanish language-learning! In *Vamos a Jugar*, children learn activities, numbers, clothing, and parts of the body.



Spanish for Beginners: Adentro y Afuera (Inside and Out)

It's non-stop fun as teacher Maria and the Whistlefritz kids search for the mischievous mouse Fritz. Using live action, animation, puppets, music, and fun, children explore their world inside the house and out.



Spanish for Beginners: Cha, Cha, Cha

Merengue! Rumba! Bachata! Get ready to *cantar* (sing), *bailar* (dance), and *aprender* (learn) Spanish with *Cha, Cha, Cha*, a colorful collection of Spanish songs for children.



**Tell us your
favorite song at
[www.whistlefritz.com!](http://www.whistlefritz.com)**

©2008 Whistlefritz LLC. ©2008 Whistlefritz LLC. Glen Echo, MD 20812. All rights reserved. Whistlefritz and Fritz the Mouse are trademarks of Whistlefritz LLC. All rights reserved. This product is authorized for private use only. All other rights reserved. Unless expressly authorized in writing by the copyright owner, any copying, exhibition, export, distribution or other use of this product or any part of it is strictly prohibited. Printed in U.S.A. BIDMPNSKNJ2010